38章 緑の光線の機能

Functions of the Green Ray

Green is the complementary color to red. Both are kamic colors; that is, they have to do with the Desire principle on the plane of manifestation. Green is animated by the desire of intelligence, or intelligent self-consciousness, whereas red is the desire of love emotion. Both colors are closely associated in function, yet each has a distinct field of operation.

緑は赤の補色である。両方ともカーマの色であり、つまりこれらは顕現の階層で欲望の原理と関係している。赤は愛の感情の欲望であるのに対し、緑は知性、または知的な自己意識の欲望によって活力を与えられている。どちらの色も機能的に密接に関連しているが、それぞれに異なる活動範囲がある。

Green as the fundamental color of outer nature performs such an important function that it is well to touch on its mythology as well as etymology, showing how the older races regarded this color.

外的な自然界の基本色としての緑は、神話や語源に触れるのに足る十分な、重要な機能を果たし、古い種族がこの色をどのように考えていたかを示す。

“The Hebrew name of green is 'irq, viridis,' which also signifies verdure, green grass. This word comes from the roots 'ire,' to found, to regulate; and of 'rq' space, the firmament. Thus the name Green designates the beginning of time, the creation of the world, the birth of everything that exists. This is the meaning given to green in the work on symbolic colors, and which is constantly given to it on the Egyptian monuments.

「緑のヘブライ語名は'irq, viridis'で、これは青々とした緑の草を意味する。この言葉は、根源の'ire'から来ていて、'ire'は発見する、規定する、'rq'は空間、大空を意味している。このように緑という名前は、時間の始まり、世界の創造、存在するすべてのものの誕生を意味している。これは象徴的な色の製作物で緑に与えられた意味であり、エジプトの記念碑で常に描かれている。

“The God, Phtha, founder of the world, had green flesh. (On inner planes this means a body of green light.) Phtha, says Champollion, is the active creating spirit, the divine intelligence, who undertook in the beginning the accomplishment of the universe, in all truth, and with supreme art. His flesh is always painted green. This divinity holds in its hand a sceptre, surmounted by four cornices which in the hieroglyphic writing is the symbol of co-ordination, and the root signifies to institute. This sceptre is painted of the four colors attributed to the four elements - the red denoting fire; blue, air; green, water; and the brown- yellow, or russet, sand or earth.

「世界の創始者である神、プータ（Phtha）は緑色の肉体を持っていた（内的な階層では、これは緑色の光線の体を意味する）。シャンポリオン(\*1)によれば、プータは活動的な創造の霊であり、神の知性であり、すべての真理と最高の芸術をもって、最初に宇宙の完成を引き受けた者である。彼の肉体は常に緑色に塗られている。この神はその手に笏を持ち、その上には4つのコーニス（蛇腹）があり、ヒエログリフの文字では協調の象徴であり、根っこの部分には「制度」という意味がある。この笏は四つの元素に由来する四色で描かれており、赤は火、青は空気、緑は水、茶色と黄色または茶褐色は砂や土を表している。

“Green was attributed to water, because, in Egyptian cosmogony, water was the primitive agent of creation. The word 'ire,' root of the name of green, signifies to place the foundation, and to sprinkle.

「緑は水に属するものとされる。エジプトの宇宙観では、水が原初の創造の行為者であったからである。緑という名前の語根である”ire”という語は、基礎を置くこと、散布することを意味している。

“From the signification of green arising from its name, and its attribution to the god-creator of the world, it is easy to make its application to other divinities. Thus the God Tore, or Thra, the world personified, is represented sitting in the ark floating on the green waters of cosmogony.

「 緑という語の意味が世界の創造主である神に由来することと、それに属することから、緑を他の神々に適用することは容易である。このように、世界を擬人化したトーア（Tore）神、すなわちスーラ（Thra）神は、宇宙神話の緑の水の上に浮かぶ箱舟の中に座っているように表されている。

“The God Lunus, the moon, whose flesh is green, is also represented sitting in a bark, or bari, floating on green waters. The God Lunus was doubtless a cosmographic divinity, since he appears with the emblem of Phtha, the sceptre of co-ordination in his hand. The Hebrew name of the moon, 'irhe,' is formed of one of the roots of green, 'Ire,' which signifies to found, to regulate, to institute. The same root, 'ire,' signifies also to instruct, to sprinkle. Thoth, the god-creator of man, founder of the social state, the god of science, of the sacred doctrine, has his flesh painted green on the monuments copied Champollion's Egyptian Pantheon. Thoth pours over the head of the neophyte the waters of purification, symbol of the celestial dew.

「月の神ルヌス（Lunus）は、その肉体が緑色であるが、緑の水に浮かんでいる帆船またはバリに座っているようにも表現されている。ルヌス神は宇宙構造論的な神であることは間違いないが、彼の手には調整の杖であるプータの紋章がある。ルヌス神は宇宙構造論的な神であることは間違いないが、彼の手には調整の杖であるプータの紋章がある。月のヘブライ語の名前である'irhe'は、緑の語根の一つである'Ire'から派生し、'Ire'は発見する、規制する、制定するという意味を持つ。同じ語根 'ire'は、〈指導する〉〈散布する〉という意味もある。人間の創造主であり、社会国家の創始者であり、科学の神であり、神聖な教義の神であるトトは、シャンポリオンのエジプトの神々を模したモニュメントで緑色に塗られた体を持っている。トトは、天の露の象徴である浄化の水を新参者の頭に注ぐ。

“Netphe, mother of the gods, lady of heaven, as she is called, in the legend of that divinity, is often represented in the midst of the tree Persea, pouring the divine beverage over souls; her flesh is also green."

「神々の母ネトフェ（Netphe）は、神々の伝説では 天国の女神と呼ばれているが、アボカドの木の中に描かれており、魂に神の飲み物を注いでいる。彼女の肉体も緑色である」

The Master H. imparted to the Temple members the fact of the entrance into the earth's sphere, at that time, of a great Evolutionary Force belonging to the Green Ray, which would cause great changes in and with the earth and its humanity. He said, in substance, regarding this Force: It is what you would term a Master in one sense, what others would term a God in another sense. It is a form of the great evolutionary energy belonging to the Green Ray. This is very necessary at the present time in the development of the human race. It is a connecting link between the upper and lower Manasic planes, and comes for the purpose of raising the lower Manas in mankind to higher vibrations, that men may be able to accept and realize those occult truths which have been so generously poured out upon humanity in the last century. It has been doing the same work for the planet Saturn. This same Entity worked with the Earth 35,000 years ago. It requires 5000 years to do the necessary work for each planet; then it passes to the next in order, and so around until it is time for it to return, as is now the case with the earth. As soon as it contacts the outer layer of the earth's atmosphere, it at once awakens a new or more rapid vibration in the central sphere of the earth, the stationary energy of which is negative to its positive. This Force is now (1900) imminent; it has not as yet completed all connections. Some of you have seen this Force symbolized as a swan floating in green water. The swan in green water typifies the new manifestation in the new cycle, the Green Ray.

マスターHは、緑の光線に属する偉大な進化の力が地球圏に入ってきたという事実を寺院のメンバーに伝えた時、それが地球と人類に大きな変化をもたらすことを伝えた。この力についてマスターHはこう言った。それは事実上、あなたたちがある意味でマスターと呼ぶものであり、他の人が別の意味で神と呼ぶものである。それは緑の光線に属する大進化エネルギーの形態である。このことは人類の進化において現在、非常に必要なことである。それは高級マナスの階層と低級マナスの階層を連結するきずなであり、人類の低級マナスをより高い波動に引き上げる目的のために来ているので、人は前世紀に寛大に人類に注がれてきたそれらのオカルト的な真理を受け入れ、理解することができるかもしれない。それは惑星の土星にも同じ仕事をしてきた。この同じ実体（訳注：緑の光線）は、35,000年前に地球に働いていた。それは各惑星のために必要な仕事をするのに5000年を必要とする。その後、それは次に渡され、そして現在の地球の場合のようにそれが戻ってくる時が来るまで順に廻る。それが地球の大気の外層に接触するとすぐに、地球の中心の領域に新しい、またはより敏速な振動を覚醒させ、その不動なエネルギーは正（陽）に対して負（陰）である。この力は今(1900年)、差し迫っている。あなたたちの中には、この力が緑の水に浮かぶ白鳥に象徴されているのを見た人もいるだろう。緑の水に浮かぶ白鳥は、新しい周期の新しい顕現である緑の光線を象徴している。

Green is the color of the lower mind. Green functions the selective power of outer nature. Red organizes the elements so selected into forms of life.

緑は低級な知性の色である。緑は外界の自然の選択する力を機能させる。赤は、そのように選択された元素を生命形態に組織化する。

Green is essentially selfish in its workings, and it is compounded of blue and yellow. As the red or Form principle gradually absorbs the green elements, as maturity occurs the yellow-blue or spiritual radiance manifests. This we see in the growth and blossoming of plants as well as of lives. The blossom is close and tight, and filled with green sappy energy; then as the greenness is absorbed by the Form principle ーRedーthe bud opens to the Higher Self, the Sun, and the spiritual expression of purple and gold occurs which is always the blossoming, whether of mineral, plant, or man.

緑は本質的に利己的な働きをしており、青と黄色の混合物である。赤や形の原理が緑の要素を徐々に吸収していくと、成熟するにつれて、黄色と青や精神的な輝きが現れてくる。これは、植物の成長と開花だけでなく、生物のそれにも見られる。つぼみは蜜に詰まって堅く引き締まり、緑の活気に富むエネルギーに満ちている。その後、緑の要素が形の原理である「赤」に吸収されると、つぼみは高次の自我である太陽に向かって開き、鉱物であれ、植物であれ、人間であれ、常に開花している紫と金の霊的な表れが起こるのである。

　 As with the plants, so with man. In the early stages of our evolution, the Green Ray - the lower mind - is ruling, drawing all things to itself, seeking to become the whole, emulating the cosmos so to speak. Then the red principle or force absorbs this, and there is a change of consciousness. The petals of our lives begin to universalize, to open to the Higher Self; the selfish or absorptive power of the green becomes less and less, and the yellow and other colors of the Higher Self begin to manifest in terms of spiritual qualities. This is the blossoming of a life as wisdom rules, and which comes as a result of experience of the lower mind, the personality, in green phases of consciousness.

植物と同じように、人間もそうである。私たちの進化の初期段階では、緑の光線（低級な知性）が支配し、すべてのものを自分自身に引き寄せ、全体になろうとし、いわば宇宙を模倣している。その後、赤い原理や力がこれを吸収し、意識の変化がある。私たちの生命の花びらは普遍化し始め、高次の自我へと開かれていく。緑の利己的な力や吸収力は次第に弱くなり、高次の自我の黄色や他の色は、霊的な資質という観点から現れ始める。これは、智慧が支配する人生の開花であり、意識の緑の段階での低級知性、人格（個性）の経験の結果としてやってくるものである。

The leaves of a tree are the correspondences of our lives on the great tree of life. As those leaves mature, and just before they fall in autumn, note the glory of color that obtains ーan actual manifestation of spiritual consciousness, as the outer and material personal self wanes and is about to vanish.

木の葉は、生命の大樹における私たちの人生に対応する。葉が成熟し、秋に落ちる直前になると、外的で物質的な個人的自我が衰え、消滅しようとしている時に、霊的な意識が実際に現れ色の輝きを得ていることに注目してみよ。

Green is the universal color of outer nature because of its power to assemble material for building. It has this power because of its inherent intelligence, or the light of discrimination, given it because of its being ensouled by rays of dark blue and yellow, the Manasic and Buddhic Higher Ego Rays. These Rays are universal but when combined fall into matter as green, and are particularized - intellectualized - and become a personality. Therefore, the Green Ray brings Reason into manifestation - an essential attribute of the lower mind.

緑は、建設の材料を集める力があるので外自然の普遍的な色である。緑がこのような力を持っているのは、マナスやブッディの高級自我の光線と呼ばれる紺色と黄色の光線が入れられているからこそ与えられた本来の知性、すなわち識別の光があるからである。これらの光線は普遍的なものであるが、結合すると緑の光線として物質の中に入り、特殊化された・知的化された人格となる。それゆえ、緑の光線は理性を顕現させ、低級な知性の本質的な属性となる。

In bacteria, which are one-celled vegetable organisms, there is no green coloring matter; hence bacteria are not individualized but move and act by universal Buddhic impulses. This is interesting to know when compared to the chlorophyll cell of green coloring matter in the leaf. That cell is the lower mentality of the leaf, and works intelligently and by its own volition to build up the structure of the plant or to assemble the elements for so building. The bacteria, on the other hand, act only under universal impulses. In the descent from spirit to matter these lesser lives have not as yet involved the Green Ray - or even power of subconscious intellection. Note this distinction: Bacteria are capsules of Buddhic Force or Light penetrating the outer world. The Buddhic energy can act directly through these capsules on matter, organic or inorganic. The chlorophyll cell of the vegetable world, which imparts the color green to all the vegetable kingdom, is a capsule of combined Buddhic (Yellow) and Higher Manasic (Blue) Energies or Light. Through the chlorophyll cell and its analogue, the lower or kama manasic mind of man, Buddhi- Manas, or the Higher Self or Ego, contacts the personal man and outer rim of the Cosmos.

単細胞の植物性生物であるバクテリアには緑色の色素は存在しないので、バクテリアは個別化されたものではなく、普遍的なブッディ的衝動によって動き、活動しているのである。このことは、葉の中の緑の色素であるクロロフィル細胞と比較すると興味深い。クロロフィル細胞は葉の低級知性であり、植物の構造を構築したり、その構築のための要素を集結させるために知的に、そしてそれ自身の意志によって働く。一方、バクテリアは普遍的な衝動の指示でのみ行動する。霊から物質への降下では、これらの劣った生命は、まだ緑の光線や潜在意識の知性の力さえも伴っていない。この区別を心に留めよ。バクテリアは、外界に浸透しているブッディの力や光の容器である。ブッディのエネルギーはこれらの容れ物を通して、有機物であろうと無機物であろうと、物質に直接作用することができる。植物界のクロロフィル細胞は、すべての植物界に緑の色を与えており、ブッディ（黄色）と高級マナス（青）のエネルギーまたは光の組み合わせの容れ物である。クロロフィル細胞とその類似体を通して、人間のカーママナスの知性、ブッディ・マナス、あるいは高級自我が、個別の人間と宇宙の外側の縁とを接触させている。

Green and Red are complementary colors, and are always found intimately related and associated in every field of consciousness. Wherever form and intelligence manifest these two rays of consciousness are present.

緑と赤は補色であり、常に意識のあらゆる分野で親密に関連し、関連付けられている。形態と知性が現れる所ではどこでも、これらの2つの意識の光線が存在している。

Red is the principle of form - the Kama Rupa, because it is the principle of desire and passion. Without desire and passion there could be no form on the spiritual, mental or the material plane. Desire sets Will into action, which moulds forms out of the Universal Akasa; and birth, even on the physical plane, is only a reiteration of this ancient process working almost automatically in perpetuating the various species of the different kingdoms of nature. A desireless being would be a non-entity, an impossibility, on any plane.

赤は欲望と情熱の原理であるため、形態の原理つまりカーマルーパである。欲望と情熱がなければ、霊的・メンタル的・物質的階層に形態はあり得ない。欲望は意志を行動に移し、普遍的アカシャから形態を形成する。そして誕生は、たとえ物質的な階層上でさえ、自然のさまざまな界の異なる種を永続させることで、ほぼ自動的に働くこの古代のプロセスの繰り返しにすぎない。欲望のない存在は、すべて階層上で実在しないものであり、存在不可能であろう。

Once any form (Red Essence) is created, it immediately establishes a polar connection with the Yellow Ray of consciousness, which is the Buddhic principle of Light and Wisdom. This Yellow Ray is a universal ray and, when correlated with, brings cosmic consciousness and a positive realization and identification with the All. But the Red Ray of form cannot contact this Yellow Ray of no-form without an intermediary. As each form is brought into being, it is given at once its blue Aura by the synthetic auric Hierarchal Ray. This Aura contains the essence of the being created. A blending of some of the blue of the Aura and the yellow of the universal Yellow Ray gives origin to the Green Ray principle, which at once ensouls the form created; and this green ensouling principle is the principle of pure intelligence. Working through and by means of, and finally absorbed by this Green Ray, the Red Form principle attains conscious unity with its polar opposite, the Yellow or Buddhic principle or Hierarchy; and so Form loses its limitation as it is merged in the Yellow, and the limited and finite attain the illimitable and infinite - which is oneness with all - with God. The personal thus is merged in the Higher Self.

どのような形態（赤の本質）であろうと、一度創造されると直ちに、光と智慧のブッディ的原理である意識の黄色の光線との極性的な結合を確立する。この黄色の光線は普遍的な光線であり、相互に関係があるときには、宇宙意識をもたらし、明確な理解とすべてのものとの同一化をもたらす。しかし形態の赤い光線は、媒介者なしでは、この形態のない黄色い光線と接触することはできない。それぞれの形態がもたらされると、それは総合的なオーラのヒエラルキー光線によって直ちに青いオーラを与えられる。このオーラには、創造された者の本質が含まれている。オーラの青の一部と、普遍的な黄色の光線の黄との混合は、緑の光線の原理の起源を与え、それは直ちに創造された形態に魂を吹き込む。この緑の魂を吹き込む原理は、純粋な知性の原理である。赤い形態の原理は、この緑色の光線を介して働き、最終的にはこの緑色の光線に吸収され、その反対の極である黄色つまりブッディの原理またはヒエラルキーと意識的に一体となる。そして、形態は黄と融合することでその限界を失い、限られた有限なものは無限のものとなり、全てとの一体化つまり神との一体を得る。このようにして、個人は高次の自我と融合する。

Red and Green are interchangeable. The Green, being compounded of the Blue and Yellow, is the guide which leads the Red to its Higher Self, the Universal Self or deific consciousness. The Yellow and Blue are the Father-Mother of the Green; or, in other words, the blending of the Auric Blue consciousness with the Yellow Ray of Wisdom brings forth a child - pure Intelligence which animates every form of matter in the cosmos. Hence intelligence is everywhere and in everything, animate and inanimate.

赤と緑は交換可能である。緑は青と黄の複合体であり、赤をその高次の自我、すなわち普遍的な自我、あるいは神の意識へと導く案内者である。黄と青は緑の父-母であり、言い換えればオーラの青の意識と智慧の黄色い光線との融合は、宇宙のあらゆる形の物質を生き生きとさせる純粋な知性の子を生み出す。それゆえ、知性はどこにでもあり、すべてのものにあり、生物にも無生物にもある。

Natural philosophy gives us the following classifications of the primary and complementary colors, which will be useful later on, showing which ray absorbs the other:

自然哲学では、原色と補色を次のように分類している。これは後で役に立つので、どの光線が他の光線を吸収するかを示しておく。

Violet

Primary Complementary

(1) Red.................................... Green

(2) Orange................................. Blue

(3) Yellow ................................Indigo

Violet

　　　　　　紫

原色　　　　　　　　　 　 補色

(1)赤………………………………緑

(2)オレンジ………………………青

(3)黄………………………………紺

紫

In the Kama Rupa or Red Form principle of man are incarnated all the lower animal forces and qualities. Interiorly all manner of beasts are incarnated in man, literally, through the evolution of this principle in aeons past. Stored up in this principle are the hereditary instincts of all the kingdoms the Monad or incarnating Ego has passed through since it started out a spark differentiated from the Infinite. Small wonder is it then that man can become a monster, a brute, when the Yellow, Indigo and Blue Hierarchies no longer control him. Through the Green Hierarchy, however, the child of the two high principles, Yellow and Blue, the forms built by the Red force of desire and passion are finally redeemed, brought back to the Universal Father-Mother. The brute, the pure animal soul, has become an Angel of Love, Wisdom and Power. Because man has evolved through all the animal stages and has stored up in his rupic bodies all animal instincts, desires and passions, God gives him dominion over all animals in the field of his consciousness, through the power of the Higher Self, the Blue and Yellow, working through the Green or mental ray.

人間のカーマルーパまたは赤の形態の原理では、すべての低級な動物の力と資質が化身している。内的に獣のすべての性質は文字通り、大昔のこの原理の進化を通して、人間に化身している。この原理の中に蓄積されているのは、モナドまたは輪廻する自我が無限から分化した閃光を発して以来、通過してきたすべての界の遺伝的本能である。黄、紺、青の各ヒエラルキーがもはや彼を支配していない時、人間は怪物、獣になることができるというのは、小さな驚きである。しかし、黄と青の2つの高い原理の子供である緑のヒエラルキーを介して、欲望と情熱の赤の力によって構築された形態は、最終的に解放され（贖われ）普遍的な父-母に戻される。獣、純粋な動物の魂は、愛と智慧と力の天使となった。人間はすべての動物の段階を経て進化し、すべての動物の本能、欲望、情熱を形態（ルーパの体）に蓄えてきたので、神は緑または知性の光線を介して働く高級自我の青と黄の力を通して、意識の分野におけるすべての動物への支配権を、人に与えている。

The Green Ray then, as shown in this lesson, is the third member of the Trinity, the Christos in a universal sense, born from the mingling of the Blue and Yellow, its Father-Mother, and is sent forth as a spiritualizing intelligence to redeem the Rupic or Form Consciousness brought into existence by the Red principle.

この課で示されているように、緑の光線は三位一体の第三の部分であり、普遍的な意味でのクリストスであり、父-母である青と黄の混ざり合いから生まれたものであり、赤の原理によってもたらされたルーパまたは形態の意識を贖うための霊的な知性として放たれている。

Whatever may be the conditions on other worlds, on this earth the green energy is universally and incessantly working to bring form to a higher expression. This is the reason why of the universality of the color green in nature, to which outer human intelligence corresponds.

他の世界の状況がどうであれこの地球上では、緑のエネルギーは、普遍的かつ絶え間なく形態をより高い現れへと導くために働いている。これが、自然の中での緑の色の普遍性が、人間の外的な知性に対応している理由である。

It may prove of value at this point to introduce the teaching of H.P. Blavatsky on the color green, as given to the students of the Eastern School of Theosophy while she was still on this plane. She says: "Inspecting the corrected rates for the vibrations of the seven primary colors, it appears that each color differs from the preceding one by a step of 42 or 6x7.

H・P・ブラヴァツキーがまだこの世にいた時、彼女から神智学の東部学校の学徒に与えられた、緑色に関する教えを紹介することは、この点で価値があることを証明するかもしれない。彼女は言う。「7原色の振動の補正率を調べると、各色が前の色の42または6x7の段階で前のものと異なることが示される。

462 Red plus 42 equals 504

504 Orange plus 42 equals 546

546 Yellow plus 42 equals 588

588 Green plus 42 equals 630

630 Blue plus 42 equals 672

672 Indigo plus 42 equals 714

714 Violet plus 42 equals 756

756 Red Plus

Third Octave of Psychic Color Perceptions.

462赤＋42＝504

504オレンジ＋42＝546

546黄＋42＝588

588 緑＋42＝630

630青＋42 ＝で672

672 紺＋42＝714

714 紫＋42＝756

756 赤＋

霊的な色の知覚の3オクターブ。

The above is the Third Octave of Psychic color perceptions with which we are all familiar through impression on our retinas.

上記は、私たち皆に、網膜に印象を与えることでよく知られている霊的なカラー知覚の3オクターブである。

Now, carrying the process backward and subtracting 42, we find that the first fundamental, or ground color, is green, for this globe. Thus:

さて、プロセスを逆行させて42 を引くと、最初の基本色または地色が、この地球にとって緑であることがわかる。このように。

* Green

42 Blue

84 Indigo

126 Violet

First Semi-Octave.

168 Red

210 Orange

252 Yellow

294 Green

336 Blue

378 Indigo

420 Violet

462 Red

Second Octave.

第1の半オクターブ：

* 緑

42 青

84 紺

126 紫

第2オクターブ：

168 赤

210 オレンジ

252 黄

294 緑

336 青

378 紺

420 紫

462 赤

The Second and Fourth Octaves would be heat and actinic rays and invisble to our visual perceptions.

第2オクターブと第4オクターブは、熱と化学線であり、私たちの視覚には見えないだろう。

In this lesson it was shown how, in the process of growth of plant or other life, the green absorbed the red. Hence we can see the Christos-like redeeming functions of the Green Ray in the world of form. The Form principle - Red - is absorbed by the Green (Lower Manas); Lower Manas or Green is then absorbed by its Father-Mother Ray, Blue Indigo and Yellow, representing Higher Manas and the Buddhic principles. These are universal principles and transcend all form and limitations of form.

この課では、植物や他の生命の成長の過程で、どのように緑が赤を吸収したかが示された。それゆえ私たちは、形態の世界における緑の光線のクリストスのような贖いの機能を見ることができる。形態の原理である赤は、緑（低級マナス）に吸収され、低級マナスまたは緑はその後、高級マナスとブッディの原理を表す父-母の光線、青・紺と黄に吸収される。これらは普遍的な原理であり、すべての形態と形態の限界を超越している。

＊＊＊

訳注

\*1 シャンポリオン…フランスの歴史家・言語学者；エジプト学の父；Rosetta stone の碑文を解読した。